

Journals

No. 157

Monday, November 23, 1998

11:00 a.m.

Journaux

N^o 157

Le lundi 23 novembre 1998

11h00

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-236, An Act to repeal the Firearms Act and to make certain amendments to the Criminal Code.

Mr. Stinson (Okanagan — Shuswap), seconded by Mr. Morrison (Cypress Hills — Grasslands), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), moved, — That, in relation to Bill C-53, An Act to increase the availability of financing for the establishment, expansion, modernization and improvement of small businesses, not more than one further sitting day shall be allotted to the consideration of the report stage of the Bill and one sitting day shall be allotted to the third reading stage of the said Bill; and

That, fifteen minutes before the expiry of the time provided for Government Orders on the day allotted to the consideration of the report stage and on the day allotted to the third reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and in turn every question necessary for the disposal of the stage of the Bill then under consideration shall be put forthwith and successively without further debate or amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11h00, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-236, Loi abrogeant la Loi sur les armes à feu et modifiant certains articles du Code criminel.

M. Stinson (Okanagan — Shuswap), appuyé par M. Morrison (Cypress Hills — Grasslands), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose, — Que, relativement au projet de loi C-53, Loi visant à accroître la disponibilité du financement de l'établissement, de l'agrandissement, de la modernisation et de l'amélioration des petites entreprises, au plus un jour de séance supplémentaire soit accordé aux délibérations à l'étape du rapport et un jour de séance soit accordé aux délibérations à l'étape de la troisième lecture;

Que, quinze minutes avant la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement au cours du jour de séance attribué pour l'étude à l'étape du rapport et au cours du jour de séance attribué pour l'étape de la troisième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de l'étape à l'étude à ce moment soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N° 265)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Assadourian
Bakopanos
Bélangier
Bevilacqua
Brown
Calder
Catterall
Clouthier
Comuzzi
Dhaliwal
Drouin
Finestone
Fry
Goodale
Hubbard
Jordan
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lee
Malhi
Martin (LaSalle—Émard)
McKay (Scarborough East)
Mifflin
Myers
Pagtakhan
Peterson
Pillitteri
Redman
Rock
St. Denis
St-Julien
Torsney
Volpe

Alcock
Augustine
Barnes
Bellemare
Bonwick
Bryden
Cannis
Cauchon
Coderre
Coppes
Dion
Duhamel
Finlay
Gagliano
Gray (Windsor West)
Ianno
Karetak—Lindell
Knutson
Leung
Maloney
Massé
McLellan (Edmonton West)
Minna
Nault
Paradis
Pettigrew
Pratt
Reed
Saada
Steckle
Szabo
Ur
Whelan

Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Beaumier
Bennett
Boudria
Bulte
Caplan
Chamberlain
Cohen
Cullen
Discepola
Easter
Folco
Galloway
Guarnieri
Jackson
Keyes
Kraft Sloan
Longfield
Marchi
McCormick
McTeague
Mitchell
O'Brien (London—Fanshawe)
Parrish
Phinney
Proud
Richardson
Sekora
Stewart (Brant)
Telegdi
Valeri
Wilfert

Assad
Baker
Bélaïr
Bertrand
Bradshaw
Caccia
Carroll
Chan
Collenette
DeVillers
Dromisky
Eggleton
Fontana
Godfrey
Harb
Jennings
Kilger (Stormont—Dundas)
Lastewka
Mahoney
Marleau
McGuire
McWhinney
Murray
O'Reilly
Patry
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Provenzano
Robillard
Serré
Stewart (Northumberland)
Thibeault
Vanclief
Wood—132

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy
Bellehumeur
Brison
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Doyle
Earle
Godin (Acadie—Bathurst)
Guimond
Hill (Macleod)
Jones
Lalonde
Manning
Mark
Meredith
Picard (Drummond)
Ramsay
Stinson
Thompson (Wild Rose)
Wayne—72

Alarie
Bergeron
Cadman
Davies
Dubé (Madawaska—Restigouche)
Epp
Goldring
Hanger
Hill (Prince George—Peace River)
Keddy (South Shore)
Loubier
Marceau
Martin (Winnipeg Centre)
Mills (Red Deer)
Power
Reynolds
Stoffer
Turp

Anders
Bigras
Cardin
de Savoye
Duceppe
Forseth
Grewal
Harvey
Hilstrom
Kenney (Calgary—Southeast)
Lunn
Marchand
Mayfield
Morrison
Price
Ritz
Strahl
Venne

Bailey
Brien
Chatters
Debien
Duncan
Gauthier
Grey (Edmonton North)
Herron
Johnston
Laliberte
MacKay (Pictou—Antigonish—
Guysborough)
McDonough
Perron
Proctor
Schmidt
Thompson (New Brunswick Southwest)
Wasylycia—Leis

The House resumed consideration at report stage of Bill C-53, An Act to increase the availability of financing for the establishment, expansion, modernization and improvement of small businesses, as reported by the Standing Committee on Industry with amendments;

And of the motions in Group No. 2 (Motions Nos. 2 to 5).

Group No. 2

Motion No. 2 of Mr. Pankiw (Saskatoon—Humboldt), seconded by Mrs. Ablonczy (Calgary—Nose Hill), — That Bill C-53, in Clause 4, be amended by replacing line 26 on page 3 with the following:

‘limits; and

(e) the loan must not be in addition to other loans made under this Act to persons related to the borrower for the operation of the same small business.’

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-53, Loi visant à accroître la disponibilité du financement de l'établissement, de l'agrandissement, de la modernisation et de l'amélioration des petites entreprises, dont le Comité permanent de l'industrie a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 2 (motions nos 2 à 5).

Groupe n° 2

Motion n° 2 de M. Pankiw (Saskatoon—Humboldt), appuyé par M^{me} Ablonczy (Calgary—Nose Hill), — Que le projet de loi C-53, à l'article 4, soit modifié par substitution, à la ligne 24, page 3, de ce qui suit :

« plafonds réglementaires;

e) aucun autre prêt n'a été accordé sous le régime de la présente loi à des personnes liées à l'emprunteur dans le cadre de l'exploitation de la même petite entreprise. »

Motion No. 3 of Mr. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), seconded by Mrs. Ablonczy (Calgary — Nose Hill), — That Bill C-53, in Clause 4, be amended by replacing line 33 on page 3 with the following:

“to the borrower does not exceed \$100,000”

Motion No. 4 of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. MacAulay (Minister of Labour), — That Bill C-53, in Clause 4, be amended by replacing lines 41 to 45 on page 3 with the following:

“tions, of all loans made under this Act and guaranteed business improvement loans made under the Small Business Loans Act.”

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 76.(3))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in the following amendment to Bill C-53 “An Act to increase the availability of financing for the establishment, expansion, modernization and improvement of small businesses”. That Clause 4 of Bill C-53 be amended by striking out lines 41 to 45 on page 3 and substituting the following:

“tions, of all loans made under this Act and guaranteed business improvement loans made under the Small Business Loans Act.”

Motion No. 5 of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. MacAulay (Minister of Labour), — That Bill C-53, in Clause 7, be amended by replacing lines 18 to 22 on page 5 with the following:

“made under this Act and guaranteed business improvement loans made under the Small Business Loans Act.”

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 76.(3))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in the following amendment to Bill C-53 “An Act to increase the availability of financing for the establishment, expansion, modernization and improvement of small businesses”. That Clause 7 of Bill C-53 be amended by striking out lines 18 to 22 on page 5 and substituting the following:

“made under this Act and guaranteed business improvement loans made under the Small Business Loans Act.”

The debate continued on the motions in Group No. 2.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Motion n° 3 de M. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), appuyé par M^{me} Ablonczy (Calgary — Nose Hill), — Que le projet de loi C-53, à l'article 4, soit modifié par substitution, à la ligne 31, page 3, de ce qui suit :

« montant qui n'excède pas 100 000 \$ ou tout »

Motion n° 4 de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. MacAulay (ministre du Travail), — Que le projet de loi C-53, à l'article 4, soit modifié par substitution, aux lignes 39 et 40, page 3, de ce qui suit :

« la loi sur les prêts aux petites entreprises »

Recommandation
(Conformément à l'article 76.(3) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans la modification suivante du projet de loi C-53 « Loi visant à accroître la disponibilité du financement de l'établissement, de l'agrandissement, de la modernisation et de l'amélioration des petites entreprises ». Il est proposé que l'article 4 du projet de loi C-53 soit modifié par substitution des lignes 39 et 40, page 3, de ce qui suit :

« la loi sur les prêts aux petites entreprises »

Motion n° 5 de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. MacAulay (ministre du Travail), — Que le projet de loi C-53, à l'article 7, soit modifié par substitution, aux lignes 16 et 17, page 5, de ce qui suit :

« petites entreprises à l'emprunteur et aux »

Recommandation
(Conformément à l'article 76.(3) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans la modification suivante du projet de loi C-53 « Loi visant à accroître la disponibilité du financement de l'établissement, de l'agrandissement, de la modernisation et de l'amélioration des petites entreprises ». Il est proposé que l'article 7 du projet de loi C-53 soit modifié par substitution des lignes 16 et 17, page 5, de ce qui suit :

« petites entreprises à l'emprunteur et aux »

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 2.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 361–1586 concerning radio and television programming. — Sessional Paper No. 8545–361–42M;

— Nos. 361–1587 and 361–1599 concerning police and firefighters' death benefits. — Sessional Paper No. 8545–361–14K;

— No. 361–1606 concerning gasoline additives. — Sessional Paper No. 8545–361–93C.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 45th Report of the Committee (Supplementary Estimates (B) 1998–99 — Vote 5b under PARLIAMENT) — Sessional Paper No. 8510–361–107.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 41*) was tabled.

Mr. Bevilacqua (Vaughan — King — Aurora), from the Standing Committee on Finance, presented the 8th Report of the Committee — (Extension of deadline for tabling of the Report on Pre-Budget Consultations (Standing Order 83.1)) — Sessional Paper No. 8510–361–108.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 160*) was tabled.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Thompson (Wild Rose), one concerning marriage (No. 361–1731);

— by Mr. Mills (Red Deer), one concerning the Senate (No. 361–1732) and one concerning gun control (No. 361–1733);

— by Mrs. Ur (Lambton — Kent — Middlesex), one concerning gasoline additives (No. 361–1734);

— by Mr. Bailey (Souris — Moose Mountain), one concerning marriage (No. 361–1735);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning human rights in Indonesia (No. 361–1736);

— by Miss Grey (Edmonton North), one concerning marriage (No. 361–1737);

— by Mr. St. Denis (Algoma — Manitoulin), one concerning marriage (No. 361–1738);

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 361–1586 au sujet des émissions de radio et de télévision. — Document parlementaire n° 8545–361–42M;

— nos 361–1587 et 361–1599 au sujet de prestations de décès pour des agents de police et des pompiers. — Document parlementaire n° 8545–361–14K;

— n° 361–1606 au sujet des additifs dans l'essence. — Document parlementaire n° 8545–361–93C.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 45^e rapport de ce Comité (Budget supplémentaire des dépenses (B) de 1998–1999 — Crédit 5b sous la rubrique PARLEMENT) — Document parlementaire n° 8510–361–107.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*réunion n° 41*) est déposé.

M. Bevilacqua (Vaughan — King — Aurora), du Comité permanent des finances, présente le 8^e rapport de ce Comité (Prolongation de l'échéance pour présenter le rapport sur les consultations prébudgétaires (article 83.1 du Règlement)) — Document parlementaire n° 8510–361–108.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*réunion n° 160*) est déposé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Thompson (Wild Rose), une au sujet du mariage (n° 361–1731);

— par M. Mills (Red Deer), une au sujet du Sénat (n° 361–1732) et une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 361–1733);

— par M^{me} Ur (Lambton — Kent — Middlesex), une au sujet des additifs dans l'essence (n° 361–1734);

— par M. Bailey (Souris — Moose Mountain), une au sujet du mariage (n° 361–1735);

— par M. Szabo (Mississauga–Sud), une au sujet des droits de la personne en Indonésie (n° 361–1736);

— par M^{me} Grey (Edmonton–Nord), une au sujet du mariage (n° 361–1737);

— par M. St. Denis (Algoma — Manitoulin), une au sujet du mariage (n° 361–1738);

— by Mr. Morrison (Cypress Hills — Grasslands), one concerning the Canada Pension Plan (No. 361-1739), two concerning gun control (Nos. 361-1740 and 361-1741), two concerning marriage (Nos. 361-1742 and 361-1743) and one concerning government spending (No. 361-1744).

— par M. Morrison (Cypress Hills — Grasslands), une au sujet du Régime de pensions du Canada (n° 361-1739), deux au sujet du contrôle des armes à feu (n°s 361-1740 et 361-1741), deux au sujet du mariage (n°s 361-1742 et 361-1743) et une au sujet des dépenses du gouvernement (n° 361-1744).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-53, An Act to increase the availability of financing for the establishment, expansion, modernization and improvement of small businesses, as reported by the Standing Committee on Industry with amendments;

And of the motions in Group No. 2 (Motions Nos. 2 to 5).

The debate continued on the motions in Group No. 2.

The question was put on Motions No. 2 and 3 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded divisions were deferred.

The question was put on Motion No. 4 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motion No. 5, was deferred.

Group No. 3

Mr. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), seconded by Mrs. Ablonczy (Calgary — Nose Hill), moved Motion No. 6, — That Bill C-53, in Clause 8, be amended by replacing line 26 on page 5 with the following:

“(a) 50%, or any prescribed lesser percent—”

Mr. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), seconded by Mrs. Ablonczy (Calgary — Nose Hill), moved Motion No. 11, — That Bill C-53, in Clause 15, be amended by replacing lines 20 to 22 on page 9 with the following:

“15. (1) The Minister will routinely conduct an audit or examination of the”

Debate arose on the motions in Group No. 3 (Motions Nos. 6 and 11).

The question was put on Motions Nos. 6 and 11 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded divisions were deferred.

Group No. 4

Mr. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), seconded by Mrs. Ablonczy (Calgary — Nose Hill), moved Motion No. 7, — That Bill C-53 be amended by deleting Clause 13.

Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière), moved Motion No. 8, — That Bill C-53, in Clause 13, be amended

(a) by replacing line 32 on page 6 with the following:

“made to borrowers in the voluntary sector, to guarantee loans made to finance working capital or to guarantee”

(b) by replacing line 4 on page 7 with the following:

“voluntary sector, to guarantee loans made to finance working capital or to guarantee capital leases, the Minister”

Debate arose on the motions in Group No. 4 (Motions Nos. 7 and 8).

The question was put on Motion No. 7 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-53, Loi visant à accroître la disponibilité du financement de l'établissement, de l'agrandissement, de la modernisation et de l'amélioration des petites entreprises, dont le Comité permanent de l'industrie a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 2 (motions n°s 2 à 5).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 2.

Les motions n° 2 et 3 sont mises aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, les votes par appel nominal sont différés.

La motion n° 4 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi à la motion n° 5, est différé.

Groupe n° 3

M. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), appuyé par M^{me} Ablonczy (Calgary — Nose Hill), propose la motion n° 6, — Que le projet de loi C-53, à l'article 8, soit modifié par substitution, à la ligne 24, page 5, de ce qui suit :

« a) 50 % — ou tout pourcentage réglemen- »

M. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), appuyé par M^{me} Ablonczy (Calgary — Nose Hill), propose la motion n° 11, — Que le projet de loi C-53, à l'article 15, soit modifié par substitution, aux lignes 22 à 24, page 9, de ce qui suit :

« 15. (1) Le ministre procède d'office à la »

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 3 (motions n°s 6 et 11).

Les motions n°s 6 et 11 sont mises aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, les votes par appel nominal sont différés.

Groupe n° 4

M. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), appuyé par M^{me} Ablonczy (Calgary — Nose Hill), propose la motion n° 7, — Que le projet de loi C-53 soit modifié par suppression de l'article 13.

M^{me} Lalonde (Mercier), appuyée par M. Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière), propose la motion n° 8, — Que le projet de loi C-53, à l'article 13, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 26, page 6, de ce qui suit :

« du secteur bénévole, des prêts consentis pour financer le fonds de roulement ou des contrats de loca- »

b) par substitution, à la ligne 3, page 7, de ce qui suit :

« emprunteurs du secteur bénévole, des prêts consentis pour financer le fonds de roulement ou des »

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 4 (motions n°s 7 et 8).

La motion n° 7 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Group No. 5

Mr. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), seconded by Mrs. Ablonczy (Calgary — Nose Hill), moved Motion No. 9, — That Bill C-53, in Clause 14, be amended by replacing line 22 on page 7 with the following:

“subject to subsections (2), (3) and (3.1), on the recommenda—”

Mr. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), seconded by Mrs. Ablonczy (Calgary — Nose Hill), moved Motion No. 10, — That Bill C-53, in Clause 14, be amended by adding after line 19 on page 9 the following:

“(3.1) No regulation made under subsection (1) shall come into force unless and until it is affirmed by a resolution of both Houses of Parliament introduced and passed in accordance with the rules of those Houses.”

Debate arose on the motions in Group No. 5 (Motions Nos. 9 and 10).

The question was put on Motion No. 9 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motion No. 10, was deferred.

Group No. 6

Mr. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), seconded by Mrs. Ablonczy (Calgary — Nose Hill), moved Motion No. 12, — That Bill C-53, in Clause 16, be amended

(a) by replacing line 38 on page 10 with the following:

“liable to a fine of not less than \$500,000 or to”

(b) by replacing lines 42 and 43 on page 10 with the following:

“summary conviction and liable to a fine of not less than \$50,000 or to imprisonment for”

Debate arose on the motion in Group No. 6 (Motion No. 12).

At 6:15 p.m., pursuant to Order made earlier today under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on Motion No. 12 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Group No. 7

Mr. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), seconded by Mrs. Ablonczy (Calgary — Nose Hill), moved Motion No. 13, — That Bill C-53, in Clause 17, be amended by replacing line 9 on page 11 with the following:

“Consolidated Revenue Fund and the aggregate of these amounts for any fiscal year is to be shown as a separate item in the Main Estimates that are tabled in Parliament for that fiscal year.”

Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Dubé (Lévis—et Chutes—de—la—Chaudière), moved Motion No. 14, — That Bill C-53, in Clause 18, be amended by replacing lines 12 and 13 on page 11 with the following:

“to be made a report on the administration of this Act during the preceding fiscal year, specifying in the report any macro-economic effects and any effects on employment.”

Mr. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), seconded by Mrs. Ablonczy (Calgary — Nose Hill), moved Motion No. 15, — That Bill C-53, in Clause 19, be amended by replacing lines 15 to 19 on page 11 with the following:

Groupe n° 5

M. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), appuyé par M^{me} Ablonczy (Calgary — Nose Hill), propose la motion n° 9, — Que le projet de loi C-53, à l'article 14, soit modifié par substitution, à la ligne 16, page 7, de ce qui suit :

« 14. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3) et (3.1), le »

M. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), appuyé par M^{me} Ablonczy (Calgary — Nose Hill), propose la motion n° 10, — Que le projet de loi C-53, à l'article 14, soit modifié par adjonction, après la ligne 21, page 9, de ce qui suit :

« (3.1) L'entrée en vigueur de tout règlement pris en application du paragraphe (1) est subordonnée à sa ratification par résolution des deux chambres présentée et adoptée conformément aux règles de celles-ci. »

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 5 (motions n°s 9 et 10).

La motion n° 9 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi à la motion n° 10, est différé.

Groupe n° 6

M. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), appuyé par M^{me} Ablonczy (Calgary — Nose Hill), propose la motion n° 12, — Que le projet de loi C-53, à l'article 16, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 37, page 10, de ce qui suit :

« minimale de 500 000 \$ et un emprisonne— »

b) par substitution, à la ligne 41, page 10, de ce qui suit :

« minimale de 50 000 \$ et un emprisonne— »

Il s'élève un débat sur la motion du groupe n° 6 (motion n° 12).

À 18h15, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui en application de l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion n° 12 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Groupe n° 7

M. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), appuyé par M^{me} Ablonczy (Calgary — Nose Hill), propose la motion n° 13, — Que le projet de loi C-53, à l'article 17, soit modifié par substitution, à la ligne 6, page 11, de ce qui suit :

« sont prélevés sur le Trésor. Le montant total des sommes ainsi versées au cours d'un exercice doit figurer séparément aux Budget des dépenses principal pour cet exercice. »

M^{me} Lalonde (Mercier), appuyée par M. Dubé (Lévis—et Chutes—de—la—Chaudière), propose la motion n° 14, — Que le projet de loi C-53, à l'article 18, soit modifié par substitution, à la ligne 10, page 11, de ce qui suit :

« précédent, dans lequel sont précisés les effets macro-économiques et les effets sur l'emploi. »

M. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), appuyé par M^{me} Ablonczy (Calgary — Nose Hill), propose la motion n° 15, — Que le projet de loi C-53, à l'article 19, soit modifié par substitution, aux lignes 11 à 15, page 11, de ce qui suit :

“months after March 31, 2001 and every two years after that, cause to be made a comprehensive audit and review, reporting on the provisions and operation of this Act during the preceding two years.”

Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Dubé (Lévis—et Chutes—de—la—Chaudière), moved Motion No. 16, — That Bill C-53, in Clause 19, be amended by replacing lines 16 to 19 on page 11 with the following:

“years after that, cause to be made a comprehensive review and report of the provisions and operation of this Act during the preceding five years, specifying in the report any macro-economic effects and any effects on employment.”

The question was put on Motions Nos. 13 to 15 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded divisions were deferred.

By unanimous consent, the House resumed consideration of the motion of Mr. Duceppe (Laurier—Sainte—Marie), seconded by Mr. Loubier (Saint—Hyacinthe—Bagot), — That this House endorses the provincial consensus reached in Saskatoon on August 7, 1998, that the federal government must restore, via the existing provisions of the Canada Health and Social Transfer (CHST), its contributions to front-line health-care services, starting with a payment of at least \$2 billion, given that the federal government has already recorded an accumulated surplus of \$10.4 billion for the first six months of the 1998–99 fiscal year.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Desrochers (Lotbinière), seconded by Mr. Cardin (Sherbrooke), — That the motion be amended by replacing the word “a” with the following:

“an immediate”

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

« 19. Dans l’année suivant le 31 mars 2001, et ce ensuite tous les deux ans, le ministre fait procéder l’examen des dispositions de la présente loi, à la vérification et à l’examen de son application et à l’établissement d’un rapport à ces égards, pour les deux années précédentes. »

M^{me} Lalonde (Mercier), appuyée par M. Dubé (Lévis—et Chutes—de—la—Chaudière), propose la motion n^o 16, — Que le projet de loi C-53, à l’article 19, soit modifié par substitution, à la ligne 15, page 11, de ce qui suit :

« à cet égard pour les cinq années précédentes, dans lequel sont précisés les effets macroéconomiques et les effets sur l’emploi. »

Les motions n^{os} 13 à 15 sont mises aux voix et, conformément à l’article 76.1(8) du Règlement, les votes par appel nominal sont différés.

Du consentement unanime, la Chambre reprend l’étude de la motion de M. Duceppe (Laurier—Sainte—Marie), appuyé par M. Loubier (Saint—Hyacinthe—Bagot), — Que la Chambre endosse le consensus obtenu à Saskatoon le 7 août dernier à l’effet que le gouvernement fédéral doit rétablir, par le truchement des dispositions actuelles du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux (TCSPS), ses contributions aux services de soins de santé de première ligne, en commençant par le versement d’un montant d’au moins 2 milliards de dollars, compte tenu que le gouvernement fédéral a déjà enregistré un surplus cumulé de 10,4 milliards de dollars pour les six premiers mois de l’année financière 1998–1999.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l’amendement de M. Desrochers (Lotbinière), appuyé par M. Cardin (Sherbrooke), — Qu’on modifie la motion en ajoutant après le mot « versement » ce qui suit :

« immédiat »

L’amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 266)

YEAS—POUR

Members—Députés

Ablonczy
Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)
Benoit
Bigras
Brien
Casson
Dalphond—Guiral
Desjarlais
Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)
Duncan
Fournier
Girard—Bujold
Grewal
Hanger
Hill (Macleod)
Jones
Lalonde
Loubier
Mancini
Marchand
Mayfield
Mills (Red Deer)
Obhrai
Plamondon

Alarie
Bachand (Saint—Jean)
Bergeron
Breitkreuz (Yellowhead)
Brisson
Chatters
Davies
Desrochers
Dubé (Madawaska—Restigouche)
Earle
Gagnon
Godin (Acadie—Bathurst)
Grey (Edmonton North)
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Keddy (South Shore)
Laurin
Lowther
Manning
Mark
Ménard
Morrison
Penson
Power

Anders
Bailey
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—de—la—Madeleine—Pabok)
Canuel
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
de Savoye
Dockrill
Duceppe
Epp
Gauthier
Godin (Châteauguay)
Guay
Harvey
Hilstrom
Kenney (Calgary Southeast)
Lebel
Lunn
Marceau
Martin (Winnipeg Centre)
Mercier
Muise
Perron
Price

Asselin
Bellehumeur
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Cardin
Crête
Debien
Doyle
Dumas
Forseth
Gilmour
Goldring
Guimond
Herron
Johnston
Laliberte
Lill
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Matthews
Meredith
Nystrom
Picard (Drummond)
Proctor

Ramsay
Robinson
Scott (Skeena)
Stinson
Thompson (New Brunswick Southwest)
Turp
Wayne

Reynolds
Rocheleau
Solberg
St-Jacques
Thompson (Wild Rose)
Vautour
White (Langley—Abbotsford)

Riis
Sauvageau
Solomon
Stoffer
Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Venne
Williams—121

Ritz
Schmidt
St-Hilaire
Strahl
Tremblay (Rimouski—Mitis)
Wasylycia-Leis

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Assadourian
Bakopanos
Bélangier
Bonin
Brown
Calder
Cauchon
Coderre
Cullen
Dromisky
Eggleton
Gagliano
Graham
Harvard
Jackson
Kilger (Stormont—Dundas)
Lastewka
Longfield
Maloney
McCormick
McTeague
Mills (Broadview—Greenwood)
Myers
O'Brien (London—Fanshawe)
Parrish
Phinney
Proud
Richardson
Sekora
Stewart (Brant)
Telegdi
Valeri
Wilfert

Alcock
Augustine
Barnes
Bennett
Bonwick
Bryden
Cannis
Chamberlain
Cohen
DeVillers
Drouin
Finestone
Galloway
Gray (Windsor West)
Hubbard
Jennings
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lee
MacAulay
Marchi
McGuire
McWhinney
Minna
Nault
O'Reilly
Patry
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Provenzano
Robillard
Serré
Stewart (Northumberland)
Thibeault
Vanclief
Wood—134

Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Beaumier
Bertrand
Boudria
Bulte
Carroll
Chan
Collenette
Dhaliwal
Duhamel
Finlay
Godfrey
Guarnieri
Ianno
Karetak—Lindell
Knutson
Leung
Mahoney
Marleau
McKay (Scarborough East)
Mifflin
Mitchell
Normand
Pagtakhan
Peterson
Pillitteri
Redman
Rock
St. Denis
St-Julien
Torsney
Volpe

Assad
Baker
Bélair
Bevilacqua
Bradshaw
Caccia
Catterall
Clouthier
Comuzzi
Discepola
Easter
Fry
Goodale
Harb
Iftody
Keyes
Kraft Sloan
Lincoln
Malhi
Massé
McLellan (Edmonton West)
Milliken
Murray
O'Brien (Labrador)
Paradis
Pettigrew
Pratt
Reed
Saada
Steckle
Szabo
Ur
Whelan

Pursuant to Standing Order 81(16), the House proceeded to the putting of the question on the main motion of Mr. Duceppe (Laurier — Sainte-Marie), seconded by Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot).

The question was put on the main motion and it was negatived on the following division:

YEAS: 121, NAYS: 134. (*See list under Division No. 266*)

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of C-53, An Act to increase the availability of financing for the establishment, expansion, modernization and improvement of small businesses, as reported by the Standing Committee on Industry, with amendments.

Group No. 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière), — That Bill C-53 be amended by adding after line 22 on page 2 the following new clause:

“2.1 The purpose of this Act is to increase the availability of financing of small businesses, which would not otherwise have access to financing.”

Conformément à l'article 81(16) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion principale de M. Duceppe (Laurier — Sainte-Marie), appuyé par M. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot).

La motion principale, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR: 121, CONTRE: 134. (*Voir liste sous Vote n° 266*)

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-53, Loi visant à accroître la disponibilité du financement de l'établissement, de l'agrandissement, de la modernisation et de l'amélioration des petites entreprises, dont le Comité permanent de l'industrie a fait rapport avec des amendements.

Groupe n° 1

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M^{me} Lalonde (Mercier), appuyée par M. Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière), — Que le projet de loi C-53 soit modifié par adjonction, après la ligne 18, page 2, du nouvel article suivant :

« 2.1 L'objet de la présente loi est d'augmenter la disponibilité du financement pour les petites entreprises qui ne pourraient autrement avoir accès à un tel financement. »

The question was put on Motion No. 1 and it was negated on the following division: La motion n^o 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 267)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alarie	Asselin	Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)	Bachand (Saint-Jean)
Bellehumeur	Bergeron	Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—de-la-Madeleine—Pabok)	Bernier (Tobique—Mactaquac)
Bigras	Brien	Chrétien (Frontenac—Mégaric)	Brisson
Canel	Cardin	de Savoye	Crête
Dalphond—Guiral	Davies	Dockrill	Debien
Desjarlais	Desrochers	Duceppe	Doyle
Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)	Dubé (Madawaska—Restigouche)	Gagnon	Dumas
Earle	Fournier	Godin (Châteauguay)	Gauthier
Girard—Bujold	Godin (Acadie—Bathurst)	Herron	Guay
Guimond	Harvey	Lalonde	Jones
Keddy (South Shore)	Laliberte	Loubier	Laurin
Lebel	Lill	Marchand	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Mancini	Marceau	Ménard	Mercier
Martin (Winnipeg Centre)	Matthews	Perron	Picard (Drummond)
Muisie	Nystrom	Price	Proctor
Plamondon	Power	Rocheleau	Sauvageau
Riis	Robinson	St-Jacques	Stoffer
Solomon	St-Hilaire	Tremblay (Rimouski—Mitis)	Turp
Thompson (New Brunswick Southwest)	Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Wasylycia-Leis	Wayne—78
Vautour	Venne		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy	Adams	Alcock	Anders
Anderson	Assad	Assadourian	Augustine
Bailey	Baker	Bakopanos	Barnes
Beaumier	Bélair	Bélanger	Bennett
Benoit	Bertrand	Bevilacqua	Bonin
Bonwick	Boudria	Bradshaw	Breitkreuz (Yellowhead)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brown	Bryden	Bulte
Caccia	Calder	Cannis	Carroll
Casson	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Chan	Chatters	Clouthier	Coderre
Cohen	Collenette	Comuzzi	Cullen
DeVillers	Dhaliwal	Discepolo	Dromisky
Drouin	Duhamel	Duncan	Easter
Eggleton	Epp	Finestone	Finlay
Forseth	Fry	Gagliano	Galloway
Gilmour	Godfrey	Goldring	Goodale
Graham	Gray (Windsor West)	Grewal	Grey (Edmonton North)
Guarnieri	Hanger	Harb	Hart
Harvard	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom
Hubbard	Ianno	Iftody	Jackson
Jennings	Johnston	Karetak—Lindell	Kenney (Calgary Southeast)
Keys	Kilger (Stormont—Dundas)	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Kraft Sloan	Lastewka	Lee	Leung
Lincoln	Longfield	Lowther	Lunn
MacAulay	Mahoney	Malhi	Maloney
Manning	Marchi	Mark	Marleau
Massé	Mayfield	McCormick	McGuire
McKay (Scarborough East)	McLellan (Edmonton West)	McTeague	McWhinney
Meredith	Mifflin	Miliken	Mills (Broadview—Greenwood)
Mills (Red Deer)	Minna	Mitchell	Morrison
Murray	Myers	Nault	Normand
Obhrai	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Pagtakhan	Paradis	Parrish	Patry
Penson	Peterson	Pettigrew	Phinney
Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Pratt	Proud
Provenzano	Ramsay	Redman	Reed
Reynolds	Richardson	Ritz	Robillard
Rock	Saada	Schmidt	Scott (Skeena)
Sekora	Serré	Solberg	St. Denis
Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Stinson
St-Julien	Strahl	Szabo	Telegdi
Thibeault	Thompson (Wild Rose)	Torsney	Ur
Valeri	Vanclief	Volpe	Whelan
White (Langley—Abbotsford)	Wilfert	Williams	Wood—176

Group No. 2

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 2 of Mr. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), seconded by Mrs. Ablonczy (Calgary — Nose Hill), — That Bill C-53, in Clause 4, be amended by replacing line 26 on page 3 with the following:

Groupe n^o 2

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 2 de M. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), appuyé par M^{me} Ablonczy (Calgary — Nose Hill), — Que le projet de loi C-53, à l'article 4, soit modifié par substitution, à la ligne 24, page 3, de ce qui suit :

‘‘limits; and

(e) the loan must not be in addition to other loans made under this Act to persons related to the borrower for the operation of the same small business.’’

The question was put on Motion No. 2 and it was negated on the following division:

« plafonds réglementaires;

e) aucun autre prêt n'a été accordé sous le régime de la présente loi à des personnes liées à l'emprunteur dans le cadre de l'exploitation de la même petite entreprise. »

La motion n^o 2, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 268)

YEAS—POUR

Members—Députés

Ablonczy
Breitkreuz (Yellowhead)
Duncan
Goldring
Hart
Johnston
Manning
Mills (Red Deer)
Ramsay
Scott (Skeena)
Thompson (Wild Rose)

Anders
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Epp
Grewal
Hill (Macleod)
Kenney (Calgary Southeast)
Mark
Morrison
Reynolds
Solberg
White (Langley—Abbotsford)

Bailey
Casson
Forseth
Grey (Edmonton North)
Hill (Prince George—Peace River)
Lowther
Mayfield
Obhrai
Ritz
Stinson
Williams—43

Benoit
Chatters
Gilmour
Hanger
Hilstrom
Lunn
Meredith
Penson
Schmidt
Strahl

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Assad
Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)
Barnes
Bellehumeur
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Bigras
Bradshaw
Bryden
Cannis
Catterall
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Collenette
Dalphond—Guiral
Desjarlais
Discepola
Drouin
Duhamel
Eggleton
Fry
Gauthier
Godin (Châteauguay)
Guarnieri
Harvard
Ianno
Jones
Kilger (Stormont—Dundas)
Laliberte
Lebel
Lincoln
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Mancini
Marleau
McCormick
McTeague
Mifflin
Mitchell
Nault
O'Brien (London—Fanshawe)
Parrish
Pettigrew
Pillitteri
Price
Redman
Robillard
Saada
Solomon
Stewart (Northumberland)
Stoffer
Thompson (New Brunswick Southwest)
Turp
Vautour
Wayne

Alarie
Assadourian
Bachand (Saint-Jean)
Beaumier
Bennett
Bertrand
Bonin
Brien
Bulte
Canuel
Cauchon
Clouthier
Comuzzi
Davies
Desrochers
Dockrill
Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)
Dumas
Finestone
Gagliano
Girard—Bujold
Goodale
Guay
Harvey
Iftody
Karetak—Lindell
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lalonde
Lee
Longfield
Mahoney
Marceau
Martin (Winnipeg Centre)
McGuire
McWhinney
Milliken
Muisse
Normand
O'Reilly
Patry
Phinney
Plamondon
Proctor
Reed
Robinson
Sauvageau
St. Denis
St—Hilaire
Szabo
Torsney
Ur
Venne
Whelan

Alcock
Asselin
Baker
Bélaïr
Bergerson
Bevilacqua
Bonwick
Brisson
Caccia
Cardin
Chamberlain
Coderre
Crête
de Savoye
DeVillers
Doyle
Earle
Finlay
Gagnon
Godfrey
Graham
Guimond
Herron
Jackson
Keddy (South Shore)
Knutson
Lastewka
Leung
Loubier
Malhi
Marchand
Massé
McKay (Scarborough East)
Ménard
Mills (Broadview—Greenwood)
Murray
Nystrom
Pagtakhan
Perron
Picard (Drummond)
Power
Proud
Richardson
Rocheleau
Sekora
Steckle
St—Jacques
Telegdi
Tremblay (Lac—Saint—Jean)
Valeri
Volpe
Wilfert

Anderson
Augustine
Bakopanos
Bélangier
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—de—la—Madeleine—Pabok)
Boudria
Brown
Calder
Carroll
Chan
Cohen
Cullen
Debien
Dhaliwal
Dromisky
Duceppe
Easter
Fournier
Galloway
Godin (Acadie—Bathurst)
Gray (Windsor West)
Harb
Hubbard
Jennings
Keys
Kraft Sloan
Laurin
Lill
MacAulay
Maloney
Marchi
Matthews
McLellan (Edmonton West)
Mercier
Minna
Myers
O'Brien (Labrador)
Paradis
Peterson
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pratt
Provenzano
Riis
Rock
Serré
Stewart (Brant)
St—Julien
Thibeault
Tremblay (Rimouski—Mitis)
Vanclief
Wasylycia—Leis
Wood—211

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 3 of Mr. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), seconded by Mrs. Ablonczy (Calgary — Nose Hill), — That Bill C-53, in Clause 4, be amended by replacing line 33 on page 3 with the following:

“to the borrower does not exceed \$100,000”

The question was put on Motion No. 3 and it was negated on the following division:

YEAS: 43, NAYS: 211. (*See list under Division No. 268*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 4 of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. MacAulay (Minister of Labour), — That Bill C-53, in Clause 4, be amended by replacing lines 41 to 45 on page 3 with the following:

“tions, of all loans made under this Act and guaranteed business improvement loans made under the Small Business Loans Act.”

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 76.(3))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in the following amendment to Bill C-53 “An Act to increase the availability of financing for the establishment, expansion, modernization and improvement of small businesses”. That Clause 4 of Bill C-53 be amended by striking out lines 41 to 45 on page 3 and substituting the following:

“tions, of all loans made under this Act and guaranteed business improvement loans made under the Small Business Loans Act.”

The question was put on Motion No. 4 and it was agreed to on the following division:

(Division—Vote No 269)

YEAS—POUR

Members—Députés

Ablonczy	Adams
Anders	Anderson
Asselin	Augustine
Bailey	Baker
Beaumier	Bélair
Bennett	Benoit
Bernier (Tobique—Mactaquac)	Bertrand
Bigras	Bonin
Bradshaw	Breitkreuz (Yellowhead)
Brison	Brown
Caccia	Calder
Cardin	Carroll
Cauchon	Chamberlain
Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Clouthier
Collenette	Comuzzi
Dalphond—Guiral	Davies
Desjarlais	Desrochers
Discepola	Dockrill
Drouin	Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)
Duhamel	Dumas
Easter	Eggleton
Finlay	Forseth
Gagliano	Gagnon
Gilmour	Girard—Bujold
Godin (Châteauguay)	Goldring
Gray (Windsor West)	Grewal
Guay	Guimond
Hart	Harvard
Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)
Ianno	Ifody
Johnston	Jones

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 3 de M. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), appuyé par M^{me} Ablonczy (Calgary — Nose Hill), — Que le projet de loi C-53, à l'article 4, soit modifié par substitution, à la ligne 31, page 3, de ce qui suit :

« montant qui n'excède pas 100 000 \$ ou tout »

La motion n° 3, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR: 43, CONTRE: 211. (*Voir liste sous Vote n° 268*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 4 de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. MacAulay (ministre du Travail), — Que le projet de loi C-53, à l'article 4, soit modifié par substitution, aux lignes 39 et 40, page 3, de ce qui suit :

« la loi sur les prêts aux petites entreprises »

Recommandation
(Conformément à l'article 76.(3) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans la modification suivante du projet de loi C-53 « Loi visant à accroître la disponibilité du financement de l'établissement, de l'agrandissement, de la modernisation et de l'amélioration des petites entreprises ». Il est proposé que l'article 4 du projet de loi C-53 soit modifié par substitution des lignes 39 et 40, page 3, de ce qui suit :

« la loi sur les prêts aux petites entreprises »

La motion n° 4, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Alcock
Assadourian
Bachand (Saint-Jean)
Barnes
Bellehumeur
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—de—la—Madeleine—Pabok)
Boudria
Brien
Bulte
Canuel
Catterall
Chatters
Cohen
Cullen
Debien
Dhaliwal
Dromisky
Duceppe
Earle
Finestone
Fry
Gauthier
Godin (Acadie—Bathurst)
Graham
Guarnieri
Harb
Herron
Hubbard
Jennings
Keddy (South Shore)

Kenney (Calgary Southeast)
Knutson
Lastewka
Leung
Loubier
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Mancini
Marchi
Massé
McGuire
McWhinney
Mifflin
Minna
Murray
Nystrom
O'Reilly
Patry
Pettigrew
Pillitteri
Price
Ramsay
Richardson
Robinson
Sauvageau
Serré
Steckle
Stinson
Strahl
Thompson (New Brunswick Southwest)
Tremblay (Rimouski—Mitis)
Vanclief
Wasylycia-Leis
Wilfert

Keyes
Kraft Sloan
Laurin
Lill
Lowther
Mahoney
Manning
Mark
Matthews
McKay (Scarborough East)
Ménard
Milliken
Mitchell
Myers
Obhrai
Pagtakhan
Penson
Phinney
Plamondon
Proctor
Redman
Riis
Rocheleau
Schmidt
Solberg
Stewart (Brant)
St-Jacques
Szabo
Thompson (Wild Rose)
Turp
Vautour
Wayne
Williams

Kilger (Stormont—Dundas)
Laliberte
Lebel
Lincoln
Lunn
Malhi
Marceau
Marleau
Mayfield
McLellan (Edmonton West)
Mercier
Mills (Broadview—Greenwood)
Morrison
Nault
O'Brien (Labrador)
Paradis
Perron
Picard (Drummond)
Power
Proud
Reed
Ritz
Rock
Scott (Skeena)
Solomon
Stewart (Northumberland)
St-Julien
Telegdi
Torsney
Ur
Venne
Whelan
Wood—254

Kilgour (Edmonton Southeast)
Lalonde
Lee
Longfield
MacAulay
Maloney
Marchand
Martin (Winnipeg Centre)
McCormick
McTeague
Meredith
Mills (Red Deer)
Muise
Normand
O'Brien (London—Fanshawe)
Parrish
Peterson
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pratt
Provenzano
Reynolds
Robillard
Saada
Sekora
St. Denis
St-Hilaire
Stoffer
Thibeault
Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Valeri
Volpe
White (Langley—Abbotsford)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

—0

Accordingly, Motion No. 5 was agreed to on the same division.

Group No. 3

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 6 of Mr. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), seconded by Mrs. Ablonczy (Calgary — Nose Hill), — That Bill C-53, in Clause 8, be amended by replacing line 26 on page 5 with the following:

“(a) 50%, or any prescribed lesser percent—”

The question was put on Motion No. 6 and it was negated on the following division:

YEAS: 43, NAYS: 211. (See list under Division No. 268)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 11 of Mr. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), seconded by Mrs. Ablonczy (Calgary — Nose Hill), — That Bill C-53, in Clause 15, be amended by replacing lines 20 to 22 on page 9 with the following:

“15. (1) The Minister will routinely conduct an audit or examination of the”

The question was put on Motion No. 11 and it was negated on the following division:

(Division—Vote No 270)

YEAS—POUR

Members—Députés

Ablonczy
Benoit

Anders
Breitkreuz (Yellowhead)

Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)

Bailey
Casson

En conséquence, la motion n° 5 est aussi adoptée par le même vote.

Groupe n° 3

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 6 de M. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), appuyé par M^{me} Ablonczy (Calgary — Nose Hill), — Que le projet de loi C-53, à l'article 8, soit modifié par substitution, à la ligne 24, page 5, de ce qui suit :

« a) 50 % — ou tout pourcentage réglemen— »

La motion n° 6, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR: 43, CONTRE: 211. (Voir liste sous Vote n° 268)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 11 de M. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), appuyé par M^{me} Ablonczy (Calgary — Nose Hill), — Que le projet de loi C-53, à l'article 15, soit modifié par substitution, aux lignes 22 à 24, page 9, de ce qui suit :

« 15. (1) Le ministre procède d'office à la »

La motion n° 11, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

Chatters
Duncan
Gilmour
Grey (Edmonton North)
Hill (Prince George—Peace River)
Laliberte
Mancini
Mayfield
Nystrom
Ramsay
Robinson
Solomon
Thompson (Wild Rose)
Williams—61

Davies
Earle
Godin (Acadie—Bathurst)
Hanger
Hilstrom
Lill
Manning
Meredith
Obhrai
Reynolds
Schmidt
Stinson
Vautour

Desjarlais
Epp
Goldring
Hart
Johnston
Lowther
Mark
Mills (Red Deer)
Penson
Riis
Scott (Skeena)
Stoffer
Wasylcia—Leis

Dockrill
Forseth
Grewal
Hill (Macleod)
Kenney (Calgary Southeast)
Lunn
Martin (Winnipeg Centre)
Morrison
Proctor
Ritz
Solberg
Strahl
White (Langley—Abbotsford)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Assad
Bachand (Saint-Jean)
Beaumier
Bennett
Bertrand
Bonin
Brien
Bulte
Canuel
Cauchon
Clouthier
Comuzzi
de Savoye
Dhaliwal
Drouin
Duhamel
Finestone
Gagliano
Girard—Bujold
Graham
Guimond
Herron
Jackson
Keddy (South Shore)
Knutson
Laurin
Lincoln
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Marceau
Massé
McKay (Scarborough East)
Ménard
Mills (Broadview—Greenwood)
Murray
O'Brien (Labrador)
Paradis
Peterson
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pratt
Redman
Rocheleau
Sekora
Stewart (Brant)
St-Julien
Thompson (New Brunswick Southwest)
Turp
Venne
Wilfert

Alarie
Assadourian
Baker
Bélaïr
Bergeron
Bevilacqua
Bonwick
Brisson
Caccia
Cardin
Chamberlain
Coderre
Crête
Debien
Discepola
Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)
Dumas
Finlay
Gagnon
Godfrey
Gray (Windsor West)
Harb
Hubbard
Jennings
Keys
Kraft Sloan
Lebel
Longfield
Mahoney
Marchand
Matthews
McLellan (Edmonton West)
Mercier
Minna
Myers
O'Brien (London—Fanshawe)
Parrish
Pettigrew
Pillitteri
Price
Reed
Rock
Serré
Stewart (Northumberland)
Szabo
Torsney
Ur
Volpe
Wood—193

Alcock
Asselin
Bakopoulos
Bélangier
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—de—la—Madeleine—Pabok)
Boudria
Brown
Calder
Carroll
Chan
Cohen
Cullen
Desrochers
Doyle
Dubé (Madawaska—Restigouche)
Easter
Fournier
Galloway
Godin (Châteauguay)
Guarnieri
Harvard
Ianno
Jones
Kilger (Stormont—Dundas)
Lalonde
Lee
Loubier
Malhi
Marchi
McCormick
McTeague
Mifflin
Mitchell
Nault
O'Reilly
Patry
Phinney
Plamondon
Proud
Richardson
Saada
St. Denis
St-Hilaire
Telegdi
Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Valeri
Wayne

Anderson
Augustine
Barnes
Bellehumeur
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Bigras
Bradshaw
Bryden
Cannis
Catterall
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Collenette
Dalphond—Guiral
DeVillers
Dromisky
Duceppe
Eggleton
Fry
Gauthier
Goodale
Guay
Harvey
Iftody
Karetak—Lindell
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lastewka
Leung
MacAulay
Maloney
Marleau
McGuire
McWhinney
Milliken
Muise
Normand
Pagtakhan
Perron
Picard (Drummond)
Power
Provenzano
Robillard
Sauvageau
Steckle
St-Jacques
Thibeault
Tremblay (Rimouski—Mitis)
Vanclief
Whelan

Group No. 4

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 7 of Mr. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), seconded by Mrs. Ablonczy (Calgary — Nose Hill), — That Bill C-53 be amended by deleting Clause 13.

The question was put on Motion No. 7 and it was negated on the following division:

YEAS: 43, NAYS: 211. (See list under Division No. 268)

Groupe n° 4

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 7 de M. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), appuyé par M^{me} Ablonczy (Calgary — Nose Hill), — Que le projet de loi C-53 soit modifié par suppression de l'article 13.

La motion n° 7, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR: 43, CONTRE: 211. (Voir liste sous Vote n° 268)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 8 of Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière), — That Bill C-53, in Clause 13, be amended

(a) by replacing line 32 on page 6 with the following:

“made to borrowers in the voluntary sector, to guarantee loans made to finance working capital or to guarantee”

(b) by replacing line 4 on page 7 with the following:

“voluntary sector, to guarantee loans made to finance working capital or to guarantee capital leases, the Minister”

The question was put on Motion No. 8 and it was negatived on the following division:

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 8 de M^{me} Lalonde (Mercier), appuyée par M. Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière), — Que le projet de loi C-53, à l'article 13, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 26, page 6, de ce qui suit :

« du secteur bénévole, des prêts consentis pour financer le fonds de roulement ou des contrats de loca- »

b) par substitution, à la ligne 3, page 7, de ce qui suit :

« emprunteurs du secteur bénévole, des prêts consentis pour financer le fonds de roulement ou des »

La motion n° 8, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division—Vote N° 271)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alarie
Bergeron
Canuel
Crête
Desrochers
Fournier
Godin (Châteauguay)
Laurin
Marchand
Picard (Drummond)
St-Hilaire
Venne—44

Asselin
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)
Dalphond—Guiral
Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière)
Gagnon
Guay
Lebel
Ménard
Plamondon
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

Bachand (Saint-Jean)
Bigras
Cardin
de Savoye
Duceppe
Gauthier
Guimond
Loubier
Mercier
Rocheleau
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Bellehumeur
Brien
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Debien
Dumas
Girard—Bujold
Lalonde
Marceau
Perron
Sauvageau
Turp

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy
Anderson
Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)
Barnes
Bennett
Bevilacqua
Bradshaw
Brown
Calder
Catterall
Chatters
Collenette
Desjarlais
Dockrill
Dubé (Madawaska—Restigouche)
Easter
Finlay
Galloway
Goldring
Grewal
Harb
Herron
Hubbard
Jennings
Keddy (South Shore)
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lastewka
Lincoln
MacAulay
Maloney
Mark
Matthews
McKay (Scarborough East)
Meredith
Mills (Red Deer)
Muisse
Normand
O'Brien (London—Fanshawe)
Parrish
Pettigrew
Power
Proud
Reed
Ritz

Adams
Assad
Bailey
Beaumier
Benoit
Bonin
Breitkreuz (Yellowhead)
Bryden
Cannis
Cauchon
Clouthier
Comuzzi
DeVillers
Doyle
Duhamel
Eggleton
Forseth
Gilmour
Goodale
Grey (Edmonton North)
Hart
Hill (Macleod)
Ianno
Johnston
Kenney (Calgary Southeast)
Knutson
Lee
Longfield
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Mancini
Marleau
Mayfield
McLellan (Edmonton West)
Mifflin
Minna
Murray
Nystrom
O'Reilly
Patry
Phinney
Pratt
Provenzano
Reynolds
Robillard

Alcock
Assadourian
Baker
Bélair
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Bonwick
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Bulte
Carroll
Chamberlain
Coderre
Cullen
Dhaliwal
Dromisky
Duncan
Epp
Fry
Godfrey
Graham
Guarnieri
Harvard
Hill (Prince George—Peace River)
Ifody
Jones
Keyes
Kraft Sloan
Leung
Lowther
Mahoney
Manning
Martin (Winnipeg Centre)
McCormick
McTeague
Milliken
Mitchell
Myers
Obhrai
Pagtakhan
Penson
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Price
Ramsay
Richardson
Robinson

Anders
Augustine
Bakopanos
Bélangier
Bertrand
Boudria
Brisson
Caccia
Casson
Chan
Cohen
Davies
Discepola
Drouin
Earle
Finestone
Gagliano
Godin (Acadie—Bathurst)
Gray (Windsor West)
Hanger
Harvey
Hilstrom
Jackson
Karetak—Lindell
Kilger (Stormont—Dundas)
Laliberte
Lill
Lunn
Malhi
Marchi
Massé
McGuire
McWhinney
Mills (Broadview—Greenwood)
Morrison
Nault
O'Brien (Labrador)
Paradis
Peterson
Pillitteri
Proctor
Redman
Riis
Rock

Saada
Serré
Steckle
St-Jacques
Szabo
Thompson (Wild Rose)
Vanclief
Wayne
Williams

Schmidt
Solberg
Stewart (Brant)
St-Julien
Telegdi
Torsney
Vautour
Whelan
Wood—210

Scott (Skeena)
Solomon
Stewart (Northumberland)
Stoffer
Thibeault
Ur
Volpe
White (Langley—Abbotsford)

Sekora
St. Denis
Stinson
Strahl
Thompson (New Brunswick Southwest)
Valeri
Wasylycia-Leis
Wilfert

Group No. 5

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 9 of Mr. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), seconded by Mrs. Ablonczy (Calgary — Nose Hill), — That Bill C-53, in Clause 14, be amended by replacing line 22 on page 7 with the following:

“subject to subsections (2), (3) and (3.1), on the recommenda—”

The question was put on Motion No. 9 and it was negated on the following division:

YEAS: 61, NAYS: 193. (See list under Division No. 270)

Accordingly, Motion No. 10 was negated on the same division.

Group No. 6

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 12 of Mr. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), seconded by Mrs. Ablonczy (Calgary — Nose Hill), — That Bill C-53, in Clause 16, be amended

(a) by replacing line 38 on page 10 with the following:

“liable to a fine of not less than \$500,000 or to”

(b) by replacing lines 42 and 43 on page 10 with the following:

“summary conviction and liable to a fine of not less than \$50,000 or to imprisonment for”

The question was put on Motion No. 12 and it was negated on the following division:

YEAS: 43, NAYS: 211. (See list under Division No. 268)

Group No. 7

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 13 of Mr. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), seconded by Mrs. Ablonczy (Calgary — Nose Hill), — That Bill C-53, in Clause 17, be amended by replacing line 9 on page 11 with the following:

“Consolidated Revenue Fund and the aggregate of these amounts for any fiscal year is to be shown as a separate item in the Main Estimates that are tabled in Parliament for that fiscal year.”

The question was put on Motion No. 13 and it was negated on the following division:

(Division—Vote N° 272)

YEAS—POUR

Members—Députés

Ablonczy
Bachand (Saint-Jean)
Bergeron
Breitkreuz (Yellowhead)

Alarie
Bailey
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—de-la—Madeleine—Pabok)

Anders
Bellehumeur
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)

Asselin
Benoit
Bigras
Brien

Groupe n° 5

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 9 de M. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), appuyé par M^{me} Ablonczy (Calgary — Nose Hill), — Que le projet de loi C-53, à l'article 14, soit modifié par substitution, à la ligne 16, page 7, de ce qui suit :

« 14. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3) et (3.1), le »

La motion n° 9, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR: 61, CONTRE: 193. (Voir liste sous Vote n° 270)

En conséquence, la motion n° 10 est aussi rejetée par le même vote.

Groupe n° 6

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 12 de M. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), appuyé par M^{me} Ablonczy (Calgary — Nose Hill), — Que le projet de loi C-53, à l'article 16, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 37, page 10, de ce qui suit :

« minimale de 500 000 \$ et un emprisonne— »

b) par substitution, à la ligne 41, page 10, de ce qui suit :

« minimale de 50 000 \$ et un emprisonne— »

La motion n° 12, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR: 43, CONTRE: 211. (Voir liste sous Vote n° 268)

Groupe n° 7

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 13 de M. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), appuyé par M^{me} Ablonczy (Calgary — Nose Hill), — Que le projet de loi C-53, à l'article 17, soit modifié par substitution, à la ligne 6, page 11, de ce qui suit :

« sont prélevés sur le Trésor. Le montant total des sommes ainsi versées au cours d'un exercice doit figurer séparément aux Budget des dépenses principal pour cet exercice. »

La motion n° 13, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

Brisson	Canuel	Cardin	Casson
Chatters	Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Crête	Dalphond—Guirald
de Savoye	Debien	Desrochers	Doyle
Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)	Dubé (Madawaska—Restigouche)	Duceppe	Dumas
Duncan	Epp	Forseth	Fournier
Gagnon	Gauthier	Gilmour	Girard—Bujold
Godin (Châteauguay)	Goldring	Grewal	Grey (Edmonton North)
Guay	Guimond	Hanger	Hart
Harvey	Herron	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)
Hilstrom	Johnston	Jones	Keddy (South Shore)
Kenney (Calgary Southeast)	Lalonde	Laurin	Lebel
Loubier	Lowther	Lunn	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Manning	Marceau	Marchand	Ménard
Mark	Matthews	Mayfield	Morrison
Mercier	Meredith	Mills (Red Deer)	Perron
Muise	Obhrai	Penson	Price
Picard (Drummond)	Plamondon	Power	Rocheleau
Ramsay	Reynolds	Ritz	Solberg
Sauvageau	Schmidt	Scott (Skeena)	Strahl
St-Hilaire	Stinson	St-Jacques	Tremblay (Rimouski—Mitis)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tremblay (Lac-Saint-Jean)	White (Langley—Abbotsford)
Turp	Venne	Wayne	
Williams—103			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Alcock	Anderson	Assad
Assadourian	Augustine	Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)	Baker
Bakopanos	Barnes	Beaumier	Bélair
Bélanger	Bennett	Bertrand	Bevilacqua
Bonin	Bonwick	Boudria	Bradshaw
Brown	Bryden	Bulte	Caccia
Calder	Cannis	Carroll	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Chan	Clouthier
Coderre	Cohen	Collenette	Comuzzi
Cullen	Davies	Desjarlais	DeVillers
Dhaliwal	Discepola	Dockrill	Dromisky
Drouin	Duhamel	Earle	Easter
Eggleton	Finestone	Finlay	Fry
Gagliano	Galloway	Godfrey	Godin (Acadie—Bathurst)
Goodale	Graham	Gray (Windsor West)	Guarnieri
Harb	Harvard	Hubbard	Ianno
Iftody	Jackson	Jennings	Karetak—Lindell
Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Kraft Sloan	Laliberte	Lastewka	Lee
Leung	Lill	Lincoln	Longfield
MacAulay	Mahoney	Malhi	Maloney
Mancini	Marchi	Marleau	Martin (Winnipeg Centre)
Massé	McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)
McLellan (Edmonton West)	McTeague	McWhinney	Mifflin
Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Mitchell	Murray
Myers	Nault	Normand	Nystrom
O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Pagtakhan
Paradis	Parrish	Patry	Peterson
Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri
Pratt	Proctor	Proud	Provenzano
Redman	Reed	Richardson	Riis
Robillard	Robinson	Rock	Saada
Sekora	Serré	Solomon	St. Denis
Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	St-Julien
Stoffer	Szabo	Telegdi	Thibeault
Torsney	Ur	Valeri	Vanclief
Vautour	Volpe	Wasylycia—Leis	Whelan
Wilfert	Wood—150		

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 14 of Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière), — That Bill C-53, in Clause 18, be amended by replacing lines 12 and 13 on page 11 with the following:

“to be made a report on the administration of this Act during the preceding fiscal year, specifying in the report any macro-economic effects and any effects on employment.”

The question was put on Motion No. 14 and it was negated on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 14 de M^{me} Lalonde (Mercier), appuyée par M. Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière), — Que le projet de loi C-53, à l'article 18, soit modifié par substitution, à la ligne 10, page 11, de ce qui suit :

« précédent, dans lequel sont précisés les effets macro-économiques et les effets sur l'emploi. »

La motion n^o 14, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division—Vote N° 273)

YEAS—POUR

Members—Députés

Ablonczy
Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)
Benoit
Bigras
Brien
Casson
Dalphond—Guiral
Desjarlais
Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)
Duncan
Fournier
Girard—Bujold
Grewal
Hanger
Hill (Macleod)
Jones
Lalonde
Loubier
Mancini
Marchand
Mayfield
Mills (Red Deer)
Obhrai
Plamondon
Ramsay
Robinson
Scott (Skeena)
Stinson
Thompson (New Brunswick Southwest)
Turp
Wayne

Alarie
Bachand (Saint-Jean)
Bergeron
Breitkreuz (Yellowhead)
Brison
Chatters
Davies
Desrochers
Dubé (Madawaska—Restigouche)
Earle
Gagnon
Godin (Acadie—Bathurst)
Grey (Edmonton North)
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Keddy (South Shore)
Laurin
Lowther
Manning
Mark
Ménard
Morrison
Penson
Power
Reynolds
Rocheleau
Solberg
St-Jacques
Thompson (Wild Rose)
Vautour
White (Langley—Abbotsford)

Anders
Bailey
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—de—la—Madeleine—Pabok)
Canuel
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
de Savoye
Dockrill
Duceppe
Epp
Gauthier
Godin (Châteauguay)
Guay
Harvey
Hilstrom
Kenney (Calgary Southeast)
Lebel
Lunn
Marceau
Martin (Winnipeg Centre)
Mercier
Muise
Perron
Price
Riis
Sauvageau
Solomon
Stoffer
Tremblay (Lac—Saint-Jean)
Venne
Williams—121

Asselin
Bellehumeur
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Cardin
Crête
Debien
Doyle
Dumas
Forseth
Gilmour
Goldring
Guimond
Herron
Johnston
Laiberte
Lill
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Matthews
Meredith
Nystrom
Picard (Drummond)
Proctor
Ritz
Schmidt
St-Hilaire
Strahl
Tremblay (Rimouski—Mitis)
Wasylcia—Leis

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Assadourian
Barnes
Bennett
Bonwick
Bryden
Cannis
Chamberlain
Cohen
DeVillers
Drouin
Finestone
Galloway
Gray (Windsor West)
Hubbard
Jennings
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lee
MacAulay
Marchi
McGuire
McWhinney
Mitchell
Normand
Pagtakhan
Peterson
Pillitteri
Redman
Rock
St. Denis
St-Julien
Torsney
Volpe

Alcock
Augustine
Beaumier
Bertrand
Boudria
Bulte
Carroll
Chan
Collenette
Dhaliwal
Duhamel
Finlay
Godfrey
Guarnieri
Ianno
Karetak—Lindell
Knutson
Leung
Mahoney
Marleau
McKay (Scarborough East)
Mifflin
Murray
O'Brien (Labrador)
Paradis
Pettigrew
Pratt
Reed
Saada
Steckle
Szabo
Ur
Whelan

Anderson
Baker
Bélaïr
Bevilacqua
Bradshaw
Caccia
Catterall
Clouthier
Comuzzi
Discepolo
Easter
Fry
Goodale
Harb
Iftody
Keys
Kraft Sloan
Lincoln
Malhi
Massé
McLellan (Edmonton West)
Mills (Broadview—Greenwood)
Myers
O'Brien (London—Fanshawe)
Parrish
Phinney
Proud
Richardson
Sekora
Stewart (Brant)
Telegdi
Valeri
Wilfert

Assad
Bakopanos
Bélangier
Bonin
Brown
Calder
Cauchon
Coderre
Cullen
Dromisky
Eggleton
Gagliano
Graham
Harvard
Jackson
Kilger (Stormont—Dundas)
Lastewka
Longfield
Maloney
McCormick
McTeague
Minna
Nault
O'Reilly
Petry
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Provenzano
Robillard
Serré
Stewart (Northumberland)
Thibeault
Vanclief
Wood—132

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 15 of Mr. Pankiw (Saskatoon—Humboldt), seconded by Mrs. Ablonczy (Calgary—Nose Hill), — That Bill C-53, in Clause 19, be amended by replacing lines 15 to 19 on page 11 with the following:

“months after March 31, 2001 and every two years after that, cause to be made a comprehensive audit and review, reporting on the provisions and operation of this Act during the preceding two years.”

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 15 de M. Pankiw (Saskatoon—Humboldt), appuyé par M^{me} Ablonczy (Calgary—Nose Hill), — Que le projet de loi C-53, à l'article 19, soit modifié par substitution, aux lignes 11 à 15, page 11, de ce qui suit :

« 19. Dans l'année suivant le 31 mars 2001, et ce ensuite tous les deux ans, le ministre fait procéder l'examen des dispositions de la présente loi, à la vérification et à l'examen de son application et à l'établissement d'un rapport à ces égards, pour les deux années précédentes. »

The question was put on Motion No. 15 and it was negated on the following division: La motion n^o 15, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 274)

YEAS—POUR

Members—Députés

Ablonczy	Alarie	Anders	Asselin
Bachand (Saint-Jean)	Bailey	Bellehumeur	Benoit
Bergeron	Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)	Bigras	Breitkreuz (Yellowhead)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Casson	Brien	Canuel
Cardin	Dalphond—Guiral	Chatters	Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Crête	Dubé (Lévis—et—Chutes-de-la-Chaudière)	de Savoye	Debien
Desrochers	Epp	Duceppe	Dumas
Duncan	Gauthier	Forseth	Fournier
Gagnon	Goldring	Gilmour	Girard—Bujold
Godin (Châteauguay)	Guimond	Grewal	Grey (Edmonton North)
Guay	Hill (Prince George—Peace River)	Hanger	Hart
Hill (Macleod)	Lalonde	Hilstrom	Johnston
Kenney (Calgary Southeast)	Lowther	Laurin	Lebel
Loubier	Marchand	Lunn	Manning
Marceau	Mercier	Mark	Mayfield
Ménard	Obhrai	Meredith	Mills (Red Deer)
Morrison	Plamondon	Penson	Perron
Picard (Drummond)	Rocheleau	Ramsay	Reynolds
Ritz	Solberg	Sauvageau	Schmidt
Scott (Skeena)	Thompson (Wild Rose)	St-Hilaire	Stinson
Strahl	Venne	Tremblay (Lac—Saint-Jean)	Tremblay (Rimouski—Mitis)
Turp		White (Langley—Abbotsford)	Williams—87

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Alcock	Anderson	Assad
Assadourian	Augustine	Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)	Baker
Bakopanos	Barnes	Beaumier	Bélaïr
Bélangier	Bennett	Bernier (Tobique—Mactaquac)	Bertrand
Bevilacqua	Bonin	Bonwick	Boudria
Bradshaw	Brisson	Brown	Bryden
Bulte	Caccia	Calder	Cannis
Carroll	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Chan	Clouthier	Coderre	Cohen
Collenette	Comuzzi	Cullen	Davies
Desjarlais	DeVillers	Dhaliwal	Discepolo
Dockrill	Doyle	Dromisky	Drouin
Dubé (Madawaska—Restigouche)	Duhamel	Earle	Easter
Eggleton	Finestone	Finlay	Fry
Gagliano	Galloway	Godfrey	Godin (Acadie—Bathurst)
Goodale	Graham	Gray (Windsor West)	Guarnieri
Harb	Harvard	Harvey	Herron
Hubbard	Ianno	Iftody	Jackson
Jennings	Jones	Karetak—Lindell	Keddy (South Shore)
Keys	Kilger (Stormont—Dundas)	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Kraft Sloan	Laliberte	Lastewka	Lee
Leung	Lill	Lincoln	Longfield
MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mahoney	Malhi
Maloney	Mancini	Marchi	Marleau
Martin (Winnipeg Centre)	Massé	Matthews	McCormick
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan (Edmonton West)	McTeague
McWhinney	Mifflin	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna
Mitchell	Muise	Murray	Myers
Nault	Normand	Nystrom	O'Brien (Labrador)
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Pagtakhan	Paradis
Parrish	Patry	Peterson	Pettigrew
Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Power
Pratt	Price	Proctor	Proud
Provenzano	Redman	Reed	Richardson
Riis	Robillard	Robinson	Rock
Saada	Sekora	Serré	Solomon
St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)
St-Jacques	St-Julien	Stoffer	Szabo
Telegdi	Thibeault	Thompson (New Brunswick Southwest)	Torsney
Ur	Valeri	Vanclief	Vautour
Volpe	Wasylcyia—Leis	Wayne	Whelan
Wilfert	Wood—166		

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 16 of Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Dubé (Lévis—et—Chutes-de-la-Chaudière), — That Bill C-53, in Clause 19, be amended by replacing lines 16 to 19 on page 11 with the following:

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n^o 16 de M^{me} Lalonde (Mercier), appuyée par M. Dubé (Lévis—et—Chutes-de-la-Chaudière), — Que le projet de loi C-53, à l'article 19, soit modifié par substitution, à la ligne 15, page 11, de ce qui suit :

“years after that, cause to be made a comprehensive review and report of the provisions and operation of this Act during the preceding five years, specifying in the report any macro-economic effects and any effects on employment.”

The question was put on Motion No. 16 and it was negatived on the following division:

« à cet égard pour les cinq années précédentes, dans lequel sont précisés les effets macroéconomiques et les effets sur l'emploi. »

La motion n^o 16, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 275)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alarie
Bellehumeur
Bigras
Canel
Dalphond—Guiral
Desjarlais
Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)
Earle
Girard—Bujold
Guimond
Keddy (South Shore)
Lebel
Mancini
Martin (Winnipeg Centre)
Muisse
Plamondon
Riis
Solomon
Thompson (New Brunswick Southwest)
Vautour

Asselin
Bergeron
Brien
Cardin
Davies
Desrochers
Dubé (Madawaska—Restigouche)
Fournier
Godin (Acadie—Bathurst)
Harvey
Laliberte
Lill
Marceau
Matthews
Nystrom
Power
Robinson
St—Hilaire
Tremblay (Lac—Saint—Jean)
Wenne

Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—de—la—Madeleine—Pabok)
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
de Savoye
Dockrill
Duceppe
Gagnon
Godin (Châteauguay)
Herron
Lalonde
Loubier
Marchand
Ménard
Perron
Price
Rocheleau
St—Jacques
Tremblay (Rimouski—Mitis)
Wasylcia—Leis

Bachand (Saint—Jean)
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Brisson
Crête
Debien
Doyle
Dumas
Gauthier
Guay
Jones
Laurin
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Mercier
Picard (Drummond)
Proctor
Sauvageau
Stoffer
Turp
Wayne—78

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy
Anderson
Bailey
Beaumier
Benoit
Bonwick
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Caccia
Casson
Chan
Cohen
DeVillers
Drouin
Eggleton
Forsyth
Gilmour
Graham
Guarnieri
Harvard
Hubbard
Jennings
Keyes
Kraft Sloan
Lincoln
MacAulay
Manning
Massé
McKay (Scarborough East)
Meredith
Minna
Myers
O'Brien (Labrador)
Paradis
Peterson
Pillitteri
Ramsay
Richardson
Saada
Serré
Stewart (Brant)
Strahl
Thompson (Wild Rose)
Vanclief
Wilfert

Adams
Assad
Baker
Bélair
Bertrand
Boudria
Brown
Calder
Catterall
Chatters
Collenette
Dhaliwal
Duhamel
Epp
Fry
Godfrey
Gray (Windsor West)
Hanger
Hill (Macleod)
Ianno
Johnston
Kilger (Stormont—Dundas)
Lastewka
Longfield
Mahoney
Marchi
Mayfield
McLellan (Edmonton West)
Mifflin
Mitchell
Nault
O'Brien (London—Fanshawe)
Parrish
Pettigrew
Pratt
Redman
Ritz
Schmidt
Solberg
Stewart (Northumberland)
Szabo
Torsney
Volpe
Williams

Alcock
Assadourian
Bakopanos
Bélanger
Bevilacqua
Bradshaw
Bryden
Cannis
Cauchon
Clouthier
Comuzzi
Discepolo
Duncan
Finestone
Gagliano
Goldring
Grewal
Harb
Hill (Prince George—Peace River)
Iftody
Karetak—Lindell
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lee
Lowther
Malhi
Mark
McCormick
McTeague
Mills (Broadview—Greenwood)
Morrison
Normand
O'Reilly
Patry
Phinney
Proud
Reed
Robillard
Scott (Skeena)
St. Denis
Stinson
Telegdi
Ur
Whelan
Wood—175

Anders
Augustine
Barnes
Bennett
Bonin
Breitkreuz (Yellowhead)
Bulte
Carroll
Chamberlain
Coderre
Cullen
Dromisky
Easter
Finlay
Galloway
Goodale
Grey (Edmonton North)
Hart
Hilstrom
Jackson
Kenney (Calgary Southeast)
Knutson
Leung
Lunn
Maloney
Marleau
McGuire
McWhinney
Mills (Red Deer)
Murray
Obhrai
Pagtakhan
Penson
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Provenzano
Reynolds
Rock
Sekora
Steckle
St—Julien
Thibeault
Valeri
White (Langley—Abbotsford)

Ms. Marleau (Minister for International Cooperation) for Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), moved, — That Bill C-53, An Act to increase the availability of financing for the establishment, expansion, modernization and improvement of small businesses, as amended, be concurred in at report stage with further amendments.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M^{me} Marleau (ministre de la Coopération internationale), au nom de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyée par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose, — Que le projet de loi C-53, Loi visant à accroître la disponibilité du financement de l'établissement, de l'agrandissement, de la modernisation et de l'amélioration des petites entreprises, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 276)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Assad
Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)
Barnes
Bellehumeur
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Bigras
Bradshaw
Bryden
Cannis
Catterall
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Collenette
Dalphond—Guiral
Desjarlais
Discepola
Drouin
Duhamel
Eggleton
Fry
Gauthier
Godin (Châteauguay)
Guarnieri
Harvard
Ianno
Jones
Kilger (Stormont—Dundas)
Laliberte
Lebel
Lincoln
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Mancini
Marleau
McCormick
McTeague
Mifflin
Muisse
Normand
O'Reilly
Patry
Phinney
Plamondon
Proctor
Reed
Robinson
Sauvageau
St. Denis
St-Hilaire
Szabo
Torsney
Ur
Venne
Whelan

Alarie
Assadourian
Bachand (Saint-Jean)
Beaumier
Bennett
Bertrand
Bonin
Brien
Bulte
Canuel
Cauchon
Clouthier
Comuzzi
Davies
Desrochers
Dockrill
Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)
Dumas
Finestone
Gagliano
Girard—Bujold
Goodale
Guay
Harvey
Hfody
Karetak—Lindell
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lalonde
Lee
Longfield
Mahoney
Marceau
Martin (Winnipeg Centre)
McGuire
McWhinney
Mills (Broadview—Greenwood)
Murray
Nystrom
Pagtakhan
Perron
Picard (Drummond)
Power
Proud
Richardson
Rocheleau
Sekora
Steckle
St-Jacques
Telegdi
Tremblay (Lac—Saint-Jean)
Valeri
Volpe
Wilfert

Alcock
Asselin
Baker
Bélaïr
Bergeron
Bevilacqua
Bonwick
Brisson
Caccia
Cardin
Chamberlain
Coderre
Crête
de Savoye
DeVillers
Doyle
Dubé (Madawaska—Restigouche)
Earle
Finlay
Gagnon
Godfrey
Graham
Guimond
Herron
Jackson
Keddy (South Shore)
Knutson
Lastewka
Leung
Loubier
Malhi
Marchand
Massé
McKay (Scarborough East)
Ménard
Minna
Myers
O'Brien (Labrador)
Paradis
Peterson
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pratt
Provenzano
Riis
Rock
Serré
Stewart (Brant)
St-Julien
Thibeault
Tremblay (Rimouski—Mitis)
Vanchief
Wasylycia—Leis
Wood—210

Anderson
Augustine
Bakopanos
Bélangier
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—de—la—Madeleine—Pabok)
Boudria
Brown
Calder
Carroll
Chan
Cohen
Cullen
Debien
Dhaliwal
Dromisky
Duceppe
Easter
Fournier
Galloway
Godin (Acadie—Bathurst)
Gray (Windsor West)
Harb
Hubbard
Jennings
Keyes
Kraft Sloan
Laurin
Lill
MacAulay
Maloney
Marchi
Matthews
McLellan (Edmonton West)
Mercier
Mitchell
Nault
O'Brien (London—Fanshawe)
Parrish
Pettigrew
Pillitteri
Price
Redman
Robillard
Saada
Solomon
Stewart (Northumberland)
Stoffer
Thompson (New Brunswick Southwest)
Turp
Vautour
Wayne

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy
Breitkreuz (Yellowhead)
Duncan
Goldring
Hart
Johnston
Manning
Mills (Red Deer)

Anders
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Epp
Grewal
Hill (Macleod)
Kenney (Calgary Southeast)
Mark
Morrison

Bailey
Casson
Forsyth
Grey (Edmonton North)
Hill (Prince George—Peace River)
Lowther
Mayfield
Obhrai

Benoit
Chatters
Gilmour
Hanger
Hilstrom
Lunn
Meredith
Penson

Ramsay
Scott (Skeena)
Thompson (Wild Rose)

Reynolds
Solberg
White (Langley—Abbotsford)

Ritz
Stinson
Williams—43

Schmidt
Strahl

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage with further amendments and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 7:02 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 7:21 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19h02, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 19h21, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.